평 양 (문화)
平 壤 (文化)
Pyongyang (Culture)

조선민주주의인민공화국의 수도 평양은 나라의 정치, 경제의 중심지로뿐만아니라 과학과 교육, 보건과 체육, 문학예술을 비롯한 문화발전의 중심지이다.

최근년간 평양에는 과학기술전당, 경상유치원, 옥류아동병원, 류경안과종합병원, 인민극장, 릉라인민유원지, 문수물놀이장, 미림승마구락부, 자연박물관을 비롯한 과학, 교육, 보건기관들과 극장, 현대적인 문화휴식터들이 즐비하게 일떠섰다.

과학과 교육을 중시하며 어린이들과 인민들의 리익과 편의를 최우선, 절대시하는 조선로동당의 인민적인 시책에 의하여 평양의 명당자리마다에 훌륭하게 꾸려진 과학기술보급기지들과 전민교육의 거점들, 문화정서생활기지들에서 근로자들은 풍부한 과학기술지식을 습득하며 행복하고 문명한 문화정서생활을 마음껏 향유하고있다.

朝鲜民主主义人民共和国首都平壤是我国的政治、经济中心，又是科学、教育、保健、体育、文学艺术等文化发展的中心。

最近几年来，在平壤建起科学技术殿堂、庆上幼儿园、玉流儿童医院、柳京眼科综合医院、人民剧院、绫罗人民游乐场、纹绣戏水场、美林骑马俱乐部、自然博物馆等科学、教育、保健机关、剧场、现代文化休息场所，都显得鳞次栉比、井然有序。

朝鲜劳动党重视科学和教育，最优先、绝对重视儿童和人民的利益和便利。由于有这样的爱民政策，在平壤宝地上出色地建成科学技术普及基地、全民教育基地、文化情趣生活基地。劳动者在这里学习丰富的科技知识，充分享受幸福而文明的文化情趣生活。

Pyongyang, the capital of the Democratic People's Republic of Korea, is the centre of the country's politics and the economy, and also the hub of cultural development, including science, education, public health, sport, and art and literature.

In recent years scientific, educational and public health institutes, theatres and modern cultural resorts sprang up in Pyongyang, such as Sci-Tech Complex, Kyongsang Kindergarten, Okryu Children's Hospital, Ryugyong General Ophthalmic Hospital, People's Theatre, Rungna People's Pleasure Ground, Munsu Water Park, Mirim Riding Club, and Natural History Museum.

Thanks to the people-oriented policies of the Workers' Party of Korea that attaches importance to science and education and gives the highest and absolute priority to the people's interests and comfort, centres for disseminating science and technology and studying for all the people and bases for cultural and leisure activities have been built splendidly in excellent locations of Pyongyang, so as to provide the people with ample conditions for acquiring a wealth of knowledge in science and technology and enjoying a happy cultured life.

과학기술전당
科学技术殿堂
Sci-Tech Complex

인민대학습당　人民大学习堂　Grand People's Study House

김일성종합대학
金日成综合大学
Kim Il Sung University

김책공업종합대학
金策工业综合大学
Kim Chaek University of Technology

만경대학생소년궁전

종합적인 과외교육교양기지인 만경대학생소년궁전은 과학부문, 예능부문, 체육부문으로 이루어져있으며 140여개의 소조실과 활동실, 자동흐름무대를 갖춘 2 000석의 극장을 갖추고있다. 야외에는 자동차운전실습장, 체육운동장이 꾸려져있다.

万景台学生少年宫

万景台学生少年宫是综合性的课外教育教养基地，它分为科学、艺能、体育部门。

室内设有140多个小组室、活动室和具备流动舞台的2000座位剧场。室外设有驾车实习场和运动场。

Mangyongdae Schoolchildren's Palace

As a comprehensive base for extracurricular education and edification of the schoolchildren, the Mangyongdae Schoolchildren's Palace has over 140 rooms for specialized groups and other activities in the sections of science, art education and sports, and a theatre with 2 000 seats and automatic running stage. It also has an outdoor driver training lot and sports ground.

만경대소년단야영소　万景台少年团夏令营　Mangyongdae Schoolchildren's Camp

평양육아원과 평양애육원
平壤育幼院和平壤保育院
Pyongyang Baby Home and Orphanage

경상유치원　庆上幼儿园　Kyongsang Kindergarten

평양산원

녀성들에 대한 해산방조와 부인병치료를 비롯한 여러가지 전문과적인 의료봉사를 진행하고있다.

平壤妇产医院

平壤妇产医院提供助产、治疗妇科病等各种专科医疗服务。

Pyongyang Maternity Hospital

Pyongyang Maternity Hospital offers specialist services for women including delivery and gynaecological treatment.

평양산원유선종양연구소

平壤妇产医院乳腺肿瘤研究所

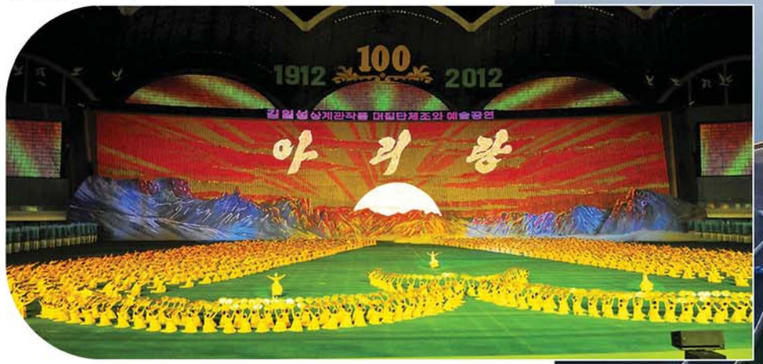
Breast Tumour Institute of Pyongyang Maternity Hospital

옥류아동병원
玉流儿童医院
Okryu Children's Hospital

류경치과병원
柳京牙科医院
Ryugyong Dental Hospital

류경안과종합병원
柳京眼科综合医院
Ryugyong General Ophthalmic Hospital

5월1일경기장　五一体育场　May Day Stadium



김일성경기장　金日成体育场　Kim Il Sung Stadium

평양체육관　平壤体育馆　Pyongyang Indoor Stadium

빙상관 滑冰馆 Ice Rink

래권도전당 跆拳道殿堂 Taekwon-Do Hall

인민극장
人民剧院
People's Theatre

만수대예술극장 万寿台艺术剧院 Mansudae Art Theatre

평양대극장 平壤大剧院
Pyongyang Grand Theatre

모란봉극장 牡丹峰剧院
Moranbong Theatre

국립연극극장 国立话剧院
National Theatre

평양교예극장 平壤杂技院
Pyongyang Acrobatic Theatre

평양국제비행장 항공역사　平壤国际机场航站楼　Terminal of Pyongyang International Airport

평양고려호텔
平壤高丽饭店
Pyongyang
Koryo Hotel

양각도국제호텔
羊角岛国际饭店
Yanggakdo International
Hotel

옥류관
玉流馆
Okryu Restaurant

청류관 清流馆 Chongnyu Restaurant

종합봉사선 《무지개》 호
综合服务船“彩虹”号
General-service Ship *Mujigae*

중앙동물원 中央动物园 Central Zoo

자연박물관
自然博物馆
Natural History Museum

릉라인민유원지 绫罗人民游乐场 Rungna People's Pleasure Ground

문수물놀이장
纹绣戏水场
Munsu Water Park

미림승마구락부 美林骑马俱乐部 Mirim Riding Club

미림항공구락부 美林航空俱乐部 Mirim Aviation Club

편집: 서충심
글: 한원군
사진: 홍 훈 변찬우 공유일
김혁철 김성철 송대혁
김금진 김주혁 리광성

평 양 (문 화)

낸곳: 외국문출판사
인쇄: 외국문출판사 인쇄공장
발행: 주체107(2018)년 9 월

ㄱ-18832022

编辑：徐忠心
撰文：韩元军
摄影：洪 勋、卞赞宇、孔俞日、
金赫哲、金成哲、宋大赫、
金锦进、金周赫、李光成

平壤 （文化）

出版：外文出版社
印刷：外文出版社印刷厂
发行：主体107年（2018年）9月

Edited by So Chung Sim
Written by Han Won Gun
Photographed by Hong Hun, Pyon Chan U, Kong Yu Il,
Kim Hyok Chol, Kim Song Chol, Song Tae Hyok,
Kim Kum Jin, Kim Ju Hyok, Ri Kwang Song

Pyongyang (Culture)

Published by Foreign Languages Publishing House
Printed at the printing plant of the Foreign Languages
Publishing House
Issued in September Juche 107 (2018)

조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사
주체107(2018)년

朝鮮民主主义人民共和国•外文出版社
主体107年（2018年）

Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 107 (2018)